

Waschvollautomat

LAVAMAT 505 N

**Fully automatic
washing machine**

**Machine à laver
automatique**

**Volautomatische
wasmashine**

**Lavatrice
automatica**

**Υπεραυτόματο
Πλυντήριο**

Gebrauchsanweisung

Operating instructions

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Οδηγίες Χρήσης

AEG
AUS
ERFAHRUNG
GUT

H 244 207 096 - 11845.5/02 -
Änderungen vorbehalten
Subject to change without notice
Sous réserve de modifications
Wijzigingen voorbehouden
Con riserva di modificazioni
Επιφυλάσσονται Μετατροπές

AEG
AUS
ERFAHRUNG
GUT

1566

Gebruiksaanwijzing unbedingd lesen und aufbewahren!

(D)

Das Aufstellen und Anschließen übernimmt der Fachmann, z. B. Ihr Händler. Unsere Hinweise dazu findet er in der beiliegenden Aufstell- und Anschlußanweisung.

Wichtiger Hinweis!

Vor der ersten Inbetriebnahme müssen **unbedingt** die Transportsicherungen entfernt werden.

Inhaltsverzeichnis

| | Seite |
|-----------------------------------|-------|
| Abbildungen (bitte ausklappen!) | 4/5 |
| Ausstattung/Kurzanweisung | 7 |
| Vor dem Waschen | 8-10 |
| Waschprogramm einstellen | 10/11 |
| Ein- und Ausschalten | 11 |
| Programmtabellen | 12-15 |
| Das sollten Sie außerdem beachten | 16 |
| Was tun, wenn... | |
| (etwas nicht funktioniert?) | 16/17 |
| Kundendienst/Technische Daten | 18 |

It is essential to read these instructions and keep them in a safe place!

(GB)

Installation and connection will be carried out by a specialist, for example your Dealer. He will find our instructions for this purpose in the enclosed instructions for installation and connection.

Important note

Before using for the first time it is **essential** to remove the transport safety devices.

Contents

| | Page |
|---------------------------------------|-------|
| Illustrations (fold out) | 4/5 |
| Operating controls/brief instructions | 19 |
| Before washing | 20-22 |
| Setting the washing program | 22/23 |
| Switching on and off | 23 |
| Program tables | 24-27 |
| You should also note | 28 |
| What can be the matter if...? | 28/29 |
| Service/specification | 30 |

Lire attentivement et ranger soigneusement ce mode d'emploi

(F)

L'installation et le raccordement doivent être confiés à un spécialiste, p. ex. votre vendeur. Vous trouverez les indications correspondantes dans l'instruction d'installation et de raccordement ci-jointe.

Remarque importante!

Avant la première mise en service de la machine, il faut **absolument** enlever les sécurités prévues pour le transport.

Contenu

| | Page |
|---|-------|
| Figures (prière de déplier les pages correspondantes) | 4/5 |
| Équipement/breve instruction | 31 |
| Avant le lavage | 32-34 |
| Réglage du programme de lavage | 34/35 |
| Mise en marche et arrêt | 35 |
| Tableaux des programmes | 36-39 |
| Ce qu'il faut encore observer | 40 |
| Que faire si... | |
| (quelque chose ne fonctionne pas?) | 40/41 |
| Service après vente/Caractéristiques techniques | 42 |

Gebruiksaanwijzing beslist lezen en goed bewaren!

(NL)

Opstellen en aansluiten van de machine doet de vakman, bijv. uw handelaar voor u. Onze speciale aanwijzingen vindt hij in de meegeleverde opstellings- en aansluitaanwijzing.

Belangrijk!

Voordat u de machine in gebruik neemt, moeten **beslist** de transportbeveiligingen worden verwijderd.

Inhoud

| | Pag. |
|--|-------|
| Afbeeldingen (uitklapbare pagina) | 4/5 |
| Uitrusting/Beknopte gebruiksaanwijzing | 43 |
| Voordat u gaat wassen | 44-46 |
| Wasprogramma instellen | 46/47 |
| In- en uitschakelen | 47 |
| Programmatabelen | 48-51 |
| Hierop moet u ook letten | 52 |
| Wat is er aan de hand als... | |
| (iets niet funktioneert?) | 52/53 |
| Klantenservice/Technische gegevens | 54 |

Leggere con attenzione queste istruzioni d'uso e conservare il libretto

(I)

L'apparecchio deve essere installato ed allacciato da una persona competente: le indicazioni si trovano sulle apposite istruzioni per l'installazione.

Attenzione!

Prima di mettere in funzione la lavatrice è necessario rimuovere i dispositivi di bloccaggio.

Indice

| | Pagina |
|---------------------------------|--------|
| Figure (pagine apribili) | 4/5 |
| Organi di comando | 55 |
| Istruzioni in breve | 55 |
| Prima del lavaggio | 56-58 |
| La scelta dei programmi | 58/59 |
| Inserzione/Disinserzione | 59 |
| Tabella dei programmi | 60-63 |
| Avvertenze varie | 63 |
| Se la lavatrice... | |
| (non funziona?) | 64/65 |
| Assistenza tecnica/Dati tecnici | 66 |

Διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες και διαφυλάξτε τις!

(GR)

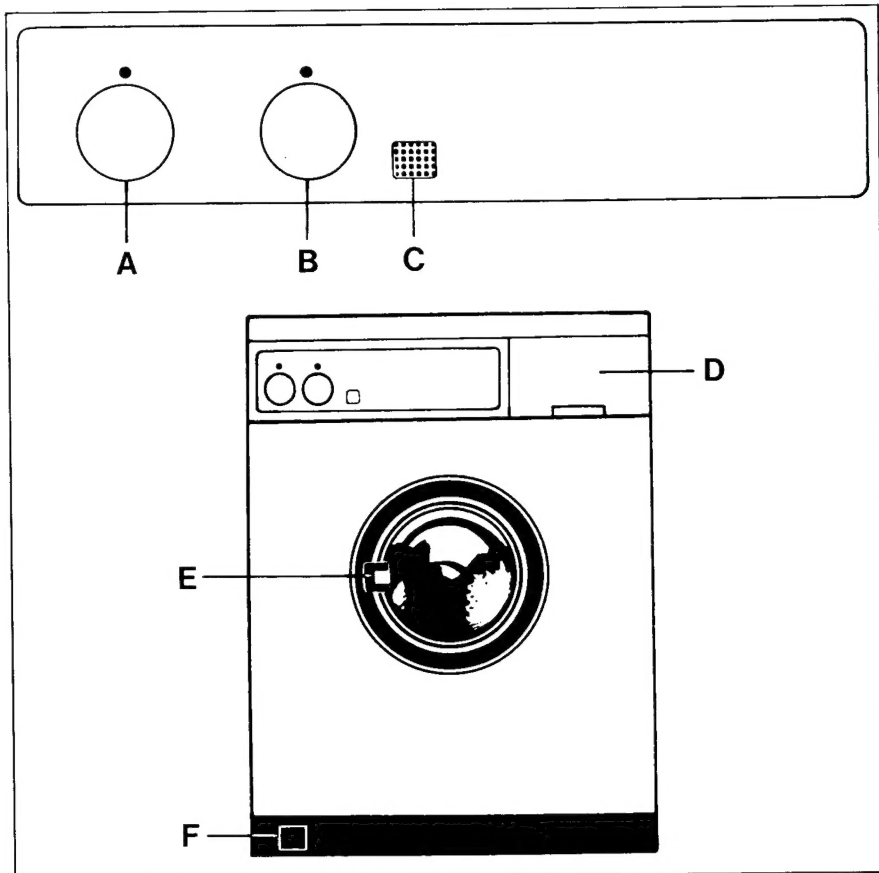
Την εγκατάσταση και σύνδεση αναλαμβάνει ειδικός π.χ. πωλητής έμπορος. Τις ανάλογες υποδείξεις θα τις βρεί στον οδηγό τοποθέτησης και σύνδεσης.

Σημαντική υπόδειξη!

Πριν από την λειτουργία του πλυντηρίου, πρέπει **οπωσδήποτε** να απομακρυνθούν τα στηρίγματα ασφάλειας της μεταφοράς.

Περιεχόμενα

| | Σελίδα |
|-----------------------------|--------|
| Εικόνες (ξεδιπλώστε το) | 67 |
| Εξοπλισμός/Σύντομες οδηγίες | 68-70 |
| Πριν από το πλύσιμο | 70/71 |
| Ρύθμιση προγράμματος | 71 |
| Λειτουργία - Παύση | 72-75 |
| Κατάλογοι προγραμμάτων | 76/77 |
| Τι θα κάνουμε, όταν... | 78 |
| (δεν λειτουργεί κάτι;) | |
| Σέρβις/Τεχνικά στοιχεία | 79 |



1

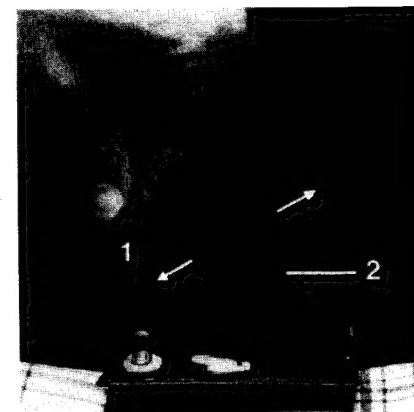


2

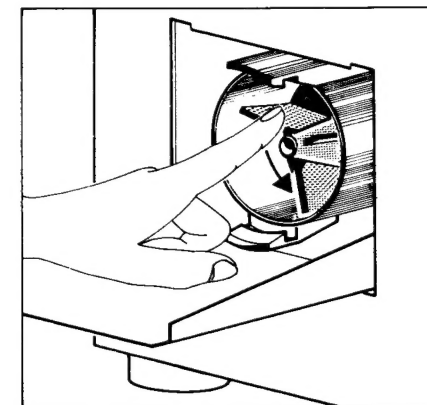


3

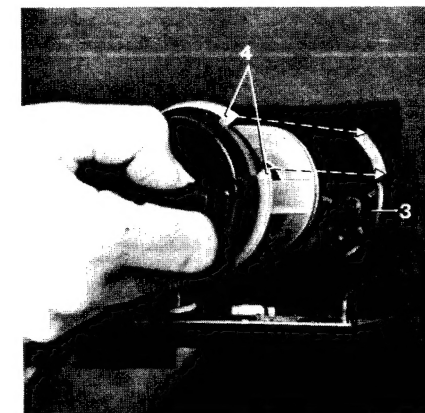
4



5



6



5

Before washing

Sorting your laundry

Please note the care symbols on the items of laundry and the manufacturers' washing instructions.

Your washing should be sorted as follows:
whites, coloureds, minimum iron fabrics, delicates, woollens.

Practical hints

- Coloureds and whites should be kept separate. Otherwise whites will go grey in the wash.
- New coloureds can run during the first wash. For this reason they are best washed separately the first time.
- Woollen articles of clothing and laundry must bear the wool symbol accompanied by the note "non-felting" or "machine washable". Woollen articles bearing only the wool symbol are not suitable for washing in washing machines.
- Be sure to remove all metal articles (e.g. paperclips, safety pins, pins) from laundry items.
- Button up covers, do up zip fasteners, hooks and eyes. Tie loose belts, long apron strings etc. together.
- Remove stubborn stains before washing. If necessary rub very dirty areas with a special detergent or washing paste.
- **Curtains must be treated with particular care.**
They can be damaged even when windows are open or while taking them down (snagging). You should also remove the rollers from the curtains or tie them up in a bag.
In other words: be careful with your curtains – we accept no responsibility for any damage caused.

Opening and closing loading door

Open it as follows: push slide switch on door handle (**Figure 2**) to the right (towards centre of window) and then pull the door handle forward.

Close it as follows: close the door sharply so that the catch engages.

Note:

The door has a safety interlock. While the pilot light (**Figure 1/C**) is illuminated and the machine switched on, it will not be possible to open the door.

If you want to open the door during a washing program, switch off the appliance, check the water level and observe the waiting time for opening the door.

Se la lavatrice . . .

... La lavatrice vibra?

- Sono possibili vibrazioni se all'interno c'è troppo poca biancheria (ad es. un solo accappatoio). Caricare altri capi.

... Lo sportello non si apre dopo la interruzione di programma?

- E' necessario aspettare circa 1-2 minuti, affinché si disinserisca il sistema di sicurezza.

... Esce acqua sotto la lavatrice?

- La ghiera di fissaggio del tubo di carico o del tubo di scarico non è stretta bene.
- Il tubo di carico o di scarico ha delle perdite.
- Il coperchio della pompa di scarico non è chiuso bene. (Vedi capitolo "**Pulizia della pompa di scarico**", punto 6.)

... La lavatrice non centrifuga bene o si trova ancora dell'acqua nel cestello?

- Il tubo di scarico è piegato. (La pompa non riesce a far uscire tutta l'acqua.)
- La pompa di scarico è intasata. (Vedi capitolo "**Pulizia della pompa di scarico**".)

Pulizia della pompa di scarico

1. Togliere la spina dalla presa di corrente.
2. Con una moneta sbloccare lo sportello della pompa di scarico (**fig. 1/F**) premere il bordo inferiore e tenere lo sportello fermo in questa posizione.
3. Estrarre il tubo di scarico di emergenza dallo sportello (**fig. 5/1**) e svuotare l'acqua residua in un recipiente.
4. Svitare il coperchio della pompa di scarico (**fig. 5/2**) **verso sinistra**, superando la posizione d'arresto e quindi toglierlo.
5. Asportare gli eventuali corpi estranei dalla pompa ed assicurarsi che la ventola giri liberamente (**fig. 5/3 e 6**).
6. Reinserire spingendo a fondo (**fig. 5/4**) ed avvitare il coperchio della pompa **girandolo verso destra**. Assicurarsi che sia ben avviato (**altrimenti esce l'acqua**): la staffa del coperchio deve risultare parallela con le due tacche che si trovano sulla pompa (**fig. 5/2/freccia**).
7. Alloggiare con cura il tubo di scarico di emergenza all'interno dello sportello. Chiudere lo sportello.

Avvertenza

Abbiamo elencato le principali cause di inconvenienti che potete eliminare.

Se il nostro Servizio Assistenza viene chiamato per intervenire sulla lavatrice che non funziona per uno dei casi sopra riportati, purtroppo l'intervento non potrà essere fatto gratuitamente anche se l'apparecchio è in garanzia. Quindi prima di chiamare il Servizio Assistenza è bene effettuare sempre questi controlli.

Avvertenze varie

In caso di gelo

Se la lavatrice è situata in ambiente soggetto al gelo, scaricare sempre l'acqua rimasta nella pompa di scarico (vedi pag. 65 capitolo "**Pulizia della pompa di scarico**", punto 1, 2, 3 e 7).

Svitare anche il tubo di carico e vuotarlo. Per danni causati dal gelo la garanzia non è valida.

Per estrarre la biancheria quando manca la corrente

In caso di interruzione di corrente o di difetto della lavatrice, può essere utile uno scarico d'emergenza per l'acqua rimasta nella macchina (vedi pag. 65, capitolo "**Pulizia della pompa di scarico**", punto 1, 2, 3 e 7).

Attenzione: l'acqua nella lavatrice potrebbe essere calda!

Manutenzione

Togliere gli eventuali resti di detersivo che fossero rimasti nella vaschetta; di tanto in tanto estrarre completamente il cassetto tirandolo in fuori fino a sbloccarlo. Dopo la pulizia infilarlo nuovamente nelle due guide e chiuderlo bene. Il cestello della lavatrice è in acciaio inossidabile. La ruggine, che talvolta si può formare, è provocata da oggetti metallici (ad es.: mollette, spilli, ecc.) rimasti nel cestello oppure

dall'acqua di contenuto ferroso. Le macchie vanno asportate con prodotti speciali per la pulizia dell'acciaio.

Non usare sostanze contenenti cloro oppure lana d'acciaio o sostanze abrasive.

Pulire il cruscotto e le manopole di comando con un panno umido. Non usare mai prodotti per la pulizia di mobili o altri prodotti aggressivi.

Se la lavatrice . . .



. . . non funziona, ciò spesso è dovuto solo a piccole cose facilmente eliminabili. Prima di chiamare il Servizio Assistenza fare i controlli qui di seguito indicati.

. . . La lavatrice non si avvia?

- La spina non è nella presa.
- Il tasto di inserzione e disinserione non è stato premuto.
- Lo sportello della lavatrice non è stato ben chiuso.
- L'interruttore principale o i fusibili della valvola non sono a posto.

. . . Non entra acqua?

- Il rubinetto dell'acqua non è stato aperto.

- Il filtro nella ghiera del tubo di entrata dell'acqua è intasato. Svitare il tubo dal rubinetto, pulire il filtro sotto l'acqua corrente e riavvitare il tubo.

. . . La lavatrice non è stabile?

- Il tubo di scarico è piegato.
- La pompa di scarico è otturata.
- Non sono stati tolti tutti i pezzi di bloccaggio della lavatrice.
- La lavatrice non è stata installata correttamente (vedi istruzioni per l'installazione).

. . . Il detersivo forma troppa schiuma?

- La dose del detersivo è eccessiva. Nel successivo lavaggio saltare la fase del prelavaggio oppure ridurre la dose del detersivo.

Before washing

Inserting your laundry (laundry weights)

Details of laundry weights are given in the program table, broken down by types of fabric (with examples).


As a general guide:

- Insert dry whites and coloureds up to about 4" below the top edge of the drum.
- A 10 litre bucket packed tight holds approximately 2.5 kg of dry laundry (cotton).
- Load the drum with laundry loosely – if possible with assorted large and small items.

Note:

If there is only a single large item of laundry in the drum (e.g. dressing gown), vibration noise and uneven running may occur. Washing machine operation is in no way impaired.


Important notes on detergents and conditioners


- Only use detergents specifically intended for automatic washing machines. For delicates and woollens we recommend special detergents.
- For aftertreatment (compartment ) you should only use liquid agents (e.g. conditioning rinse or starch). If however you want to use starch in powder form, dissolve the starch in accordance with the manufacturer's instructions and **pour the starch solution directly into the drum** (afterwards set additional program "starch-conditioning rinse").
- The number of cups of detergent necessary for your program will depend on the hardness of your local water (soft, medium, hard, very hard), and the quantity of laundry. You can find out the hardness of your local water from your Water Works. The exact number of measuring cups is stated on the detergent packet, (according to hardness).
- In the case of detergents in powder form only fill the measuring cup up to the mark because excessive detergent can only lead to excessive lather and reduced washing efficiency.
- With slightly soiled laundry add slightly less detergent or omit pre-wash.
- **Caution!** Please do not use bleaching and decolorizing agents which contain chlorine or sulphur or any decalcifying agents which contain acid.


Before washing

Adding detergent and fabric conditioner (e.g. conditioning rinse)

The detergent dispenser tray has three compartments (Figure 4):

Compartment  (right) = detergent for prewash

Compartment  (centre) = detergent for main wash

Compartment  (left) = liquid conditioner (conditioning rinse or starch). Only pour conditioner in up to the "MAX" mark, otherwise it will only run out again.

You can pour detergent in liquid or powder form into the detergent dispenser tray. Liquid detergent however may only be used without prewash. For cleaning purposes the tray can be pulled right out.



Setting the washing program

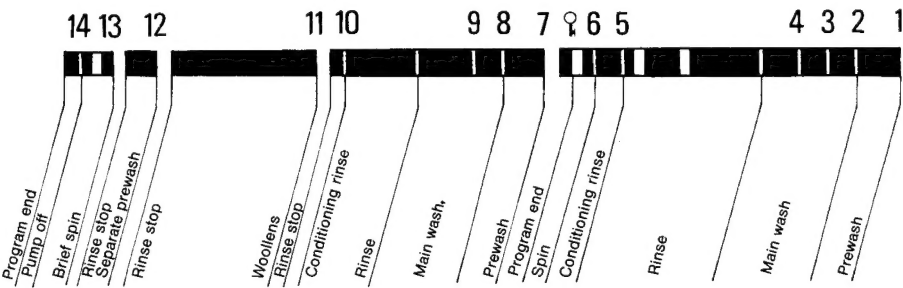
With the exception of woollens, all textiles can be washed with or without prewash according to degree of soiling.

The washing programs are set with the program selector (Figure 1/A) and the temperature selector (Figure 1/B).

Program selector

The program selector has 14 settings for the main and additional programs. The programs are numbered (see program table). Underneath the numbers there is the indication of the program stage reached.

The white areas indicate spinning operation. In addition the program selector is used for switching the machine on and off: Switching on: pull program selector out  (the white ring will appear) Switching off: push program selector in  (the white ring will disappear)



| Fasi del programma | Indicazioni particolari |
|--|--|
| 1 risciacqui – centrifugazione | *) Programmi senza scarico finale: ruotare il programmatore su posizione 13 (scarico con centrifugazione delicata) o su posizione 14 (solo scarico). |
| 1 risciacqui – senza scarico finale*) | |
| Centrifugazione (es. per biancheria lavata a mano) | |
| Prelavaggio o ammollo in alto livello d'acqua – senza scarico finale*) | |
| Scarico – centrifugazione delicata (es. capi lavati a mano) | |
| Scarico (da scegliere al termine di un programma senza scarico) | Avvertenza: Le operazioni da eseguire prima di ogni lavaggio sono descritte a pagina 55, "Istruzioni in breve". |

Programmi aggiuntivi

| Programma | Tessuti | Quantità di biancheria | Selezione del programma | |
|--|--|--------------------------|-------------------------|------------|
| | | | Program- matore | Termostato |
| Ammorbidire, inamidare, centrifugare | Tessuti di cotone e lino | Fino 5 kg | 5 | |
| Ammorbidire, inamidare | Tessuti misti | Fino 1,5 kg | 10 | |
| Centrifugare | Tessuti di cotone e lino | Fino 5 kg | 6 | |
| Prelavaggio extra – Ammollo | Tessuti di cotone e lino molto sporchi abbigliamento da lavoro | Fino 5 kg Fino 3,5 kg | 12 | ... 40/ |
| Scarico Centrifugazione breve | Tessuti misti, capi di lana e lana mista a fibre sintetiche | Fino 1,5 kg | 13 | |
| Scarico | Tessuti delicati che non sopportano la centrifugazione | | 14 | |

Setting the washing program, switching on and off

Temperature selector

With the **temperature selector** you can continuously select any required temperature.

On setting "E" you can select an economy program (the laundry is washed at lower temperature than 95 °C): for slightly to normally soiled whites and minimum iron fabrics.

Please note that the window can become hot (do not touch)!

On setting "●" it is possible to carry out cold washing, e.g. woollens.

Switching on

1. Turn program selector **clockwise (it must be pushed in)** to the required program, set temperature (see program tables).
2. **Pull out** program selector (this switches the washing machine on). A white ring will appear to indicate the ON-position. The pilot light will come on as soon as the door interlock is engaged. The program selector will turn step by step. It will stop temporarily at various programs. The drum will not rotate either.

Note:










If you wish to **interrupt the program** (for example to insert additional items of laundry) switch the washing machine off (**check water level in drum and safety interlock**).













Switching off

Important! Always check the water level in the drum! Look at the program selector. If it is on "rinse stop" (program stage sequence page 22) you must pump off the final rinse water (turn program selector to 13 or 14 – see table).










If the program selector is at the ♀ symbol (the pilot light has extinguished), push the program selector in (the white ring will disappear) and turn the temperature selector back to its starting position. The washing machine is switched off. The door can be opened.













Main programs

| Care symbol | Fabric | Examples | Program | Quantity |
|--|--|--|---|--------------|
|  | Cotton, linen | Bed and table linen, towels, underwear white or colour-fast | Whites | up to 5 kg |
| | | Bed and table linen, towels, underwear without heavy stains | Whites economical | up to 5 kg |
|  | Cotton, linen | Coloured blouses, aprons, shirts, bedlinen | Coloureds | up to 5 kg |
|   | Cotton, linen | Dark coloureds, jeans | Coloureds | up to 5 kg |
| | | Slightly soiled sportswear | Coloureds without prewash (short duration) | up to 5 kg |
|  | | Slightly soiled sportswear | Coloureds without prewash (short duration) | up to 5 kg |
|  | Cotton (boilable, crease resistant), delicate cotton (white) | Shirts, bedlinen, nappies, baby linen | Minimum iron fabrics | up to 1.5 kg |
|  | Synthetics (PERLON, NYLON), cotton mixture | Blouses, shirts, aprons | Minimum iron fabrics | up to 1.5 kg |
|  | Synthetics (PERLON, NYLON, DRALON, TREVIRA) | Slightly soiled sportswear | Minimum iron fabrics (short duration) | up to 1.5 kg |
| | | Dresses, shirts, blouses, curtains | Delicates with prewash | up to 1.5 kg |
| | Synthetics (DIOLEN, DRALON, TREVIRA), mixed fibres | | Delicates without prewash | up to 1.5 kg |
|  | Woollen articles of clothing and laundry | Wool seal plus "non-felting" or "machine washable" necessary | Woollens | up to 1 kg |

| Selezione del programma | | Fasi del programma | Indicazioni particolari |
|-------------------------|---|--|---|
| Program- matore | Termostato | | |
| 1 o 2 | ...  | Prelavaggio – lavaggio – 4 risciacqui – centrifugazione | 1 o 7 = con prelavaggio 2 o 8 = senza prelavaggio Quantità di biancheria: <ul style="list-style-type: none"> ● poco sporca o normalmente sporca: 5,0 kg ● molto sporca: 3,5 kg |
| 1 o 2 |  | Prelavaggio – lavaggio risparmio – 4 risciacqui – centrifugazione | |
| 1 o 2 | ...  | Prelavaggio – lavaggio – 4 risciacqui – centrifugazione | |
| 1 o 2 | ...  | Prelavaggio – lavaggio – 4 risciacqui – centrifugazione | *) Programmi senza scarico dell'ultimo risciacquo: ruotare il programmatore su posizione 13 (scarico con centrifugazione delicata) o su posizione 14 (solo scarico). Soltanto dopo lo sportello è apribile. |
| 3 | ...  | Lavaggio molto breve – 4 risciacqui – centrifugazione | |
| 4 | ...  | Lavaggio molto breve – 4 risciacqui – centrifugazione | |
| 7 o 8 | ...  | Prelavaggio – lavaggio – 3 risciacqui – senza scarico dell'ultimo risciacquo*) | |
| 7 o 8 | ...  | Prelavaggio – lavaggio – 3 risciacqui – senza scarico dell'ultimo risciacquo*) | |
| 9 | ...  | Lavaggio molto breve – 3 risciacqui – senza scarico dell'ultimo risciacquo*) | |
| 7 | ...  | Prelavaggio – lavaggio in alto livello d'acqua – 3 risciacqui – senza scarico dell'ultimo risciacquo*) | |
| 8 | ...  | Lavaggio in alto livello d'acqua – 3 risciacqui – senza scarico dell'ultimo risciacquo*) | |
| 11 | ...  | Lavaggio in alto livello d'acqua e con ritmo molto ridotto di rotazione – 3 risciacqui – senza scarico dell'ultimo risciacquo*) | Avvertenza: Le operazioni da eseguire prima di ogni lavaggio sono descritte a pagina 55, "Istruzioni in breve". |

Programmi base

| Simboli per il trattamento dei tessuti | Tessuti | Esempi | Programma | Quantità di biancheria |
|---|---|---|---|------------------------|
|  | Tessuti di cotone e lino, bianchi o colorati con tinte resistenti | Biancheria da letto e da tavola, asciugamani, biancheria intima (bianca o con tinte resistenti) | Tessuti resistenti bianchi o colorati | Fino 5 kg |
| | | Biancheria da letto e da tavola, asciugamani, biancheria intima senza particolari macchie | Risparmio energia per tessuti resistenti | Fino 5 kg |
|  | Tessuti di cotone e lino | Camicette colorate, camici, grembiuli, camicie, biancheria da letto | Tessuti colorati | Fino 5 kg |
|  | Tessuti di cotone e lino | Tessuti di colore scuro, Blue jeans | Tessuti colorati | Fino 5 kg |
|  | | Abbigliamento sportivo poco sporco | Tessuti colorati (programma breve) | Fino 5 kg |
|  | | Abbigliamento sportivo poco sporco | Tessuti colorati (programma breve) | Fino 5 kg |
|  | Tessuti di cotone misto a fibre sintetiche e resistenti alle alte temperature, capi di cotone bianchi | Camicie, biancheria da letto, capi per neonati, pannolini | Tessuti misti | Fino 1,5 kg |
|  | Tessuti di fibre sintetiche (PERLON e NYLON), Tessuti misti cotone/fibre sintetiche | Camicie, Camicette, Camici | Tessuti misti | Fino 1,5 kg |
|  | Tessuti di fibre sintetiche (PERLON, NYLON, DRALON, TREVIRA) | Abbigliamento sportivo poco sporco | Tessuti misti (programma breve) | Fino 1,5 kg |
| | Tessuti di fibre sintetiche (DIOLEN, DRALON, TREVIRA), Tessuti misti | Abiti, gonne, camicette, tende | Tessuti delicati con prelavaggio | Fino 1,5 kg |
| | | | Tessuti delicati senza prelavaggio | Fino 1,5 kg |
|  | Capi e tessuti di lana | Capi di lana (solo se sull'etichetta è indicato "lavabile in lavatrice") | Lana | Fino 1 kg |

| Program setting Program-selector Temperature-selector | | Program cycle | Please note: |
|---|---|---|---|
| 1 or 2 | ...  | Prewash – main wash – cooling down – 4 rinses – spin | 1 or 7 = with prewash 2 or 8 = without prewash Quantity with <ul style="list-style-type: none"> ● slightly to normally soiled laundry 5 kg ● badly soiled work clothes 3.5 kg *) Rinse stop signifies: The laundry remains in the final rinse water. Set the program selector to 13 (the water is pumped off and the laundry is gently spun) or to 14 (the water is merely pumped off). Note: The operations necessary before each washing program are listed in the brief instructions on page 19. |
| 1 or 2 |  | Prewash – economical main wash – cooling down – 4 rinses – spin | |
| 1 or 2 | ...  | Prewash – main wash – cooling down – 4 rinses – spin | |
| 1 or 2 | ...  | Prewash – main wash – cooling down – 4 rinses – spin | |
| 3 | ...  | Short duration main wash – cooling down – 4 rinses – spin | |
| 4 | ...  | Short duration main wash – cooling down – 4 rinses – spin | |
| 7 or 8 | ...  | Prewash – main wash – cooling down – 3 rinses – rinse stop *) | |
| 7 or 8 | ...  | Prewash – main wash – cooling down – 3 rinses – rinse stop *) | |
| 9 | ...  | Short duration main wash – cooling down – 3 rinses – rinse stop *) | |
| 7 | ...  | Prewash – main wash at high water level – 3 rinses – rinse stop *) | |
| 8 | ...  | Main wash at high water level – 3 rinses – rinse stop *) | |
| 11 | ...  | Main wash at high water level and reduced drum movement – 3 rinses – rinse stop *) | |

Additional programs

| Program | Fabric | Quantity | Program setting | |
|--|---|----------------------------|------------------|----------------------|
| | | | Program selector | Temperature-selector |
| Conditioning rinses – starch – spin | Cotton, linen | up to 5 kg | 5 | |
| Conditioning rinses – starch | Minimum iron fabrics | up to 1.5 kg | 10 | |
| Spin | Cotton, linen | up to 5 kg | 6 | |
| Separate prewash – soak (additionally prior to a main program) | Cotton, linen badly soiled, industrial clothing | up to 5 kg up to 3.5 kg | 12 | ... 40/ |
| Pump – brief spin | Minimum iron fabrics, woollens, woollen mixture fabrics | up to 1.5 kg | 13 | |
| Pump | | | 14 | |

Inserzione e disinserzione del programma di lavaggio

Termostato

Ruotando la **manopola del termostato** si può scegliere qualsiasi temperatura. Sulla posizione “E” (risparmio energia) il lavaggio avviene con una temperatura più bassa di 95 °C ma con la durata prevista per il programma ad alta temperatura. Questo lavaggio è adatto per la biancheria poco sporca o normalmente sporca e per tessuti di fibre miste.

Nella posizione “●” il lavaggio avviene con acqua fredda (es. per lana).

Attenzione! Il vetro dello sportello è a contatto con l'acqua calda del lavaggio: evitate di toccarlo!

Inserzione

1. Scegliere il programma con la manopola del programmatore **girandola in senso orario e solo quando si trova in posizione disinserita**, scegliere la temperatura (vedi tabella dei programmi).
2. **Tirare in fuori la manopola:** appare un anello bianco che indica che la macchina è inserita. Appena lo sportello dell'oblò rimane bloccato, si illumina anche la lampada spia. Il programmatore ruota lentamente. In alcuni programmi si arresta durante la fase di riscaldamento dell'acqua; anche il cestello rimane fermo.


Avvertenza

Se si desidera interrompere il programma (es. per aggiungere altri capi di biancheria) è necessario disinserire l'apparecchio (**osservare il livello dell'acqua e la chiusura di sicurezza dello sportello**).

Disinserzione

Attenzione: Controllare sempre il livello dell'acqua nel cestello!


Se il programmatore si è fermato sulla posizione “senza scarico finale” (vedi le indicazioni delle fasi di lavaggio a pag. 58) è necessario provvedere allo scarico (programma 13 o 14, vedi tabella).


Se il programmatore si è fermato sul simbolo  (la spia è spenta) premere il programmatore per disinserire la macchina (l'anello bianco non è più visibile). Portare la manopola del termostato in posizione “●”. La macchina ora è disinserita, lo sportello è apribile.


Prima di ogni lavaggio

Aggiungere il detersivo e l'ammorbidente

Nel cassetto per i detersivi si trovano 3 scomparti (fig. 4):

Scomparto  = detersivo per il (destra) prelavaggio

Scomparto  = detersivo per il (centro) lavaggio

Scomparto  = additivo liquido. (sinistra) Non superare mai il livello "MAX".

Gli scomparti per il detersivo possono contenere sia detersivo in polvere che detersivo liquido. Il detersivo liquido può essere usato soltanto per un lavaggio che non prevede il prelavaggio.

Chiudere il cassetto sempre completamente. Per la pulizia, il cassetto può essere aperto ed estratto completamente.

La scelta dei programmi

Tutti i tessuti ad eccezione della lana, possono essere lavati con o senza prelavaggio, a seconda del grado di sporco.


Per la scelta del programma intervenire sul programmatore (fig. 1/A) e sul termostato (fig. 1/B).

Il programmatore ha 14 posizioni, contraddistinte da numeri per i programmi base ed i programmi aggiuntivi (vedi tabella programmi).


Inoltre sono indicate le fasi di lavaggio; le centrifugazioni sono contraddistinte da tratti bianchi.

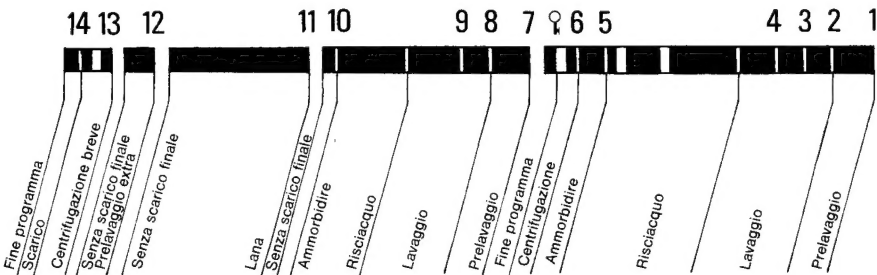
La manopola del programmatore serve anche per inserire e disinserire la macchina:

Inserire:

Tirare in fuori la manopola  (appare l'anello bianco)

Disinserire:

Premere la manopola  (l'anello bianco è coperto).



| Program setting | Please note: |
|--|--|
| Rinse with subsequent spin | *) Rinse or detergent solution stop signifies: The laundry remains in the final rinse water or in the detergent solution. Set the program selector to 13 (the water is pumped off and the laundry is gently spun) or to 14 (the water is merely pumped off). |
| Spin with rinse stop *) | |
| Final spin – e.g. for laundry not washed in the machine | |
| Prewash at high water level – plus soak – detergent solution stop *) (the laundry may remain in the detergent solution as long as you wish) | |
| Pump off – gentle spin, e.g. for hand washed articles | |
| Pump off, e.g. subsequent to programs with rinse or detergent solution stop | Note: The operations necessary before each washing program are listed in the brief instructions on page 19. |

You should also note

Frost protection

Damage caused by frost is not covered by guarantee! If your washing machine is located in a room prone to frost hazard, drain off the water remaining in the detergent solution pump (see page 29 under **"Cleaning the detergent**

solution pump", points **1 to 3** and **7**) – and the water in the supply hose (unscrew the supply hose from the water tap and drain off the water).

Removing laundry in the event of power failure

In the event of power failure or appliance defect emergency draining is possible (see page 29 under **"Cleaning the detergent solution pump"**, point **1 to 3** and **7**).

Attention: take care of hot detergent solution!

How to keep your washing machine in proper condition

The **detergent dispenser tray** should be cleaned from time to time: pull tray right out and after cleaning replace in the guide rails and push in.

Although the **washing drum** is made of stainless steel, specs of rust can be caused by small metal articles (paper clips, safety pins) which have been left in the drum. Remove spots with a stainless steel cleaning agent.

On no account use a scouring agent containing chlorine or iron.

Never use steel wool!

The fascia panel and the controls of the appliance should never on any account be cleaned with ordinary furniture polishes or any other aggressive cleansing agents. Should cleaning become necessary, use only lukewarm water.

What can be the matter if . . . ?



If your fully automatic washing machine does not work, the cause can frequently be traced to minor faults which you can remedy yourself. Before ringing your service agent please check the following points.

... the washing machine does not work at all?

- Perhaps the plug is not in the plug socket
- or you have forgotten to pull out the program selector
- or the door is not properly closed
- or the fuse has blown.

... no water flows in?

- Perhaps the water tap has not been turned on
- or the filter in the water supply hose is blocked. It is located in the hose union on the water tap: unscrew the supply hose and

clean the filter under running water. Another filter is located at the hose union of the machine. Unscrew the supply hose from the machine and clean the filter.

... the machine vibrates violently?

- Is there insufficient laundry in the drum (e.g. just a dressing gown)? Insert more items of laundry.

... the machine runs irregularly?

- The outlet hose is kinked
- or the detergent solution pump is blocked
- perhaps the transport safety devices have not been completely removed from the machine
- or the machine is not correctly positioned (see instructions for installation and connection attached).

Prima di ogni lavaggio

Introdurre la biancheria nella giusta quantità

Precise indicazioni sulla quantità di biancheria, sono riportate nella tabella dei programmi.


Alcune regole generali:

- Il cestello è riempito nella giusta misura (per il lavaggio di tessuti di lino e cotone) quando si può girare con facilità la mano tra il bordo superiore del cestello e la biancheria asciutta.
- Un secchio da 10 litri pieno di biancheria (lino e cotone) pressata contiene 2,5 kg.
- Introdurre la biancheria senza premerla eccessivamente e alternando capi grandi a capi piccoli.

Consiglio:

E' sempre meglio caricare la macchina con più capi. Se viene lavato un solo capo (es. un solo accappatoio) si possono provocare rumori e vibrazioni che però non compromettono il buon funzionamento della macchina.

Consigli sull'uso di detersivi ed ammorbidenti

- Usare detersivi per lavatrici. Per capi delicati e lana, usare detersivi appositi.
- L'additivo per l'ultimo risciacquo (da versare nello scomparto ) deve essere liquido. Se si deve usare l'appretto in polvere, scioglierlo nell'acqua secondo le istruzioni del fabbricante e versarlo direttamente nel cestello della macchina. (Impostare il programma aggiuntivo "Ammorbidire – Inamidare".)
- Regolare la quantità di detersivo a seconda del grado di sporco, della quantità di biancheria ed a seconda della proprietà dell'acqua.
- Gli Uffici comunali del luogo possono dare indicazioni sulla durezza dell'acqua. Sulle confezioni dei detersivi si trovano indicazioni sul dosaggio in base alla durezza dell'acqua. Se l'acqua è molto dura, si consiglia l'uso di sostanze decalcificanti (es. Calfort).
- Riempire il misurino fino alla tacca, non fino al bordo; troppo detersivo produce un eccesso di schiuma, che diminuisce la forza lavante!
- Quando la biancheria è poco sporca, è opportuno diminuire la quantità di detersivo oppure escludere il prelavaggio.
- **Attenzione!** Non mettere mai nella lavatrice acidi o cloro, né candeggianti o scoloranti forti.

Prima di ogni lavaggio

Suddivisione della biancheria

Osservare le istruzioni per il lavaggio riportate sulle etichette applicate dai fabbricanti dei capi di abbigliamento. Suddividere la biancheria nei gruppi:

Preparazione della biancheria

- Dividere i tessuti bianchi da quelli colorati (i bianchi potrebbero ingiallire col tempo se lavati insieme con i tessuti colorati).
- I capi colorati nuovi vanno lavati per la prima volta da soli (per la prima volta può accadere infatti che perdano colore).
- I capi di lana possono essere lavati in lavatrice solo se sopportano tale trattamento: devono essere contraddistinti con le indicazioni "non infeltrisce" o "adatto per lavaggio in lavatrice".
- Togliere i corpi estranei (aghi, forcine, graffette, ecc.), vuotare le tasche, chiudere le cerniere lampo, i bottoni delle federe, i ganci e annodare i lacci dei grembiuli.

Apertura e chiusura dello sportello

Apertura: spingere il cursore della maniglietta (**fig. 2**) verso destra (centro dell'oblò) e tirarla in avanti.

Chiusura: premere lo sportello contro l'oblò: la serratura si chiude a scatto.

Avvertenza:

Lo sportello è dotato di un dispositivo di sicurezza. Sino a quando a lavatrice inserita è illuminata la lampada spia (**fig. 1/C**), lo sportello non è apribile.

Se è necessario aprire lo sportello durante lo svolgimento del programma, disinserire la macchina, controllare il livello dell'acqua e attendere 1-2 minuti.

Tessuti resistenti bianchi o colorati (lino, cotone), tessuti colorati, tessuti di fibre miste (es. cotone/sintetiche), tessuti delicati, lana.

- Togliere le macchie resistenti prima del lavaggio. Le tende in fibre sintetiche sono molto delicate: è necessario fare attenzione quando si usano e quando si tolgono dalle finestre (eventuali strappi si vedono solo dopo il lavaggio).
Togliere rulli e ganci o racchiuderli in un sacchetto.
L'AEG non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'inosservanza di queste raccomandazioni.

What can be the matter if . . . ?

... the detergent foams excessively?

- Too much detergent has been added. With your next wash pour in less detergent or omit prewash.

... the door will not open immediately after interruption of the program?

- Safety interlock: the door can only be opened 1 to 2 minutes afterwards.

... water runs out from under the washing machine?

- Perhaps the hose union or hose clip on the inlet or drain hose is loose
- or the inlet and/or drain hose is leaking
- or the cover of the detergent solution pump is not properly closed (see under "Cleaning the detergent solution pump", point 6).

... the laundry is not being spun sufficiently or there is still water remaining in the drum?

- The drain hose is kinked (as a result the pump is pumping insufficient water out of the washing machine)
- or the detergent solution pump is blocked (see under "Cleaning the detergent solution pump").

... water is no longer being pumped off?

- Perhaps the detergent solution pump is blocked.

To clean the detergent solution pump proceed as follows:

1. Pull power plug out of plug socket.
2. Release detergent solution pump flap (**Figure 1/F**) with a coin, push down (flap will open) and hold in position.
3. Pull emergency drain hose off the cap (**Figure 5/1**) and drain remaining water off into a suitable container (place floorcloth underneath).
4. Turn detergent solution pump cover (**Figure 5/2**) **anticlockwise** (past position of engagement) and withdraw with insert.
5. Remove foreign matter from pump housing and check that the coloured pump impeller can be easily rotated by hand (**Figure 5/3 and Figure 6**). By doing so you can also remove foreign matter from behind the impeller.
6. Refit cover in position (**Figure 5/4**), push in and screw up tightly in a **clockwise** direction – **otherwise water will escape!** The pump is properly sealed when the ridge on the cover and the two marks on the pump housing are all in line (**Figure 5/2/arrows**).
7. Replace emergency drain hose firmly on cap and close flap.

Note

Under "What can be the matter if . . . ?" we have listed the faults you can remedy yourself.

If in spite of this you call in our service engineer for one of the faults listed or because of incorrect operation, the service engineer's visit may have to be charged to you in spite of the guarantee still being valid.

Service

If your machine has a fault not listed in these instructions for use, please contact your nearest service agent.

When contacting him please state the product and serial numbers. These numbers will be found on the rating plate (see flap for detergent solution pump) – (Figure 1/F).

We recommend copying the numbers from the rating plate into these instructions for use straight away.

Product No. (E-Nr.)

Serial No. (F-Nr.)

Specification

| | |
|---|--|
| Dimensions: With worktop: Height 85.0 cm Width 60.0 cm Depth 60.0 cm Without worktop: Height 82.0 cm Width 59.5 cm Depth 57.0 cm | Quantities: Depending on program max. 5 kg Power consumption: 2.5 kWh Drum speed: Washing: 50 rpm Spinning: 500 rpm |
| Power supply data: Details of power supply should be taken from the appliance rating plate. If the appliance is of re-connectable design, the re-connection diagram in the terminal box on the back of the appliance should be noted*). | Water pressure: 1 to 10 bar Weight: approx. 80 kg |

When connecting the appliance make absolutely sure that the nominal voltage indicated on the rating plate agrees with the supply voltage at the place of installation.

*) The appliance complies with DIN EN 50006/VDE 0838 as well as the requirements of EC directives 76/889 EEC and 82/499 EEC.

Organi di comando



Figura 1/A Programmatore con numeri per la scelta dei programmi e indicazioni per il controllo dello svolgimento del programma

Figura 1/B Termostato

Figura 1/C Lampada spia

Figura 1/D Cassetto per i detersivi con scheda asportabile per i programmi*)

Figura 1/E Sportello dell'oblò con interruttore di sicurezza a cursore nella maniglia

Figura 1/F Sportellino per accedere alla pompa di scarico e alla targhetta tipo (con i dati della lavatrice)

*) La scheda dei programmi è reperibile, qualora sia stata perduta, presso il Servizio Assistenza AEG.

Istruzioni in breve

Operazioni da eseguire prima e dopo ogni lavaggio:

Collegare la lavatrice

- Collegare la macchina alla presa di corrente.
- Sistemare il tubo di scarico, controllando che non si formino delle pieghe. Se lo scarico avviene in un lavello, **infilare l'apposito reggitubo (fig. 3) nella estremità del tubo**. Nel reggitubo si trovano due fori (fig. 3/freccia) che consentono anche il fissaggio al muro con dello spago, per evitare che il tubo scivoli dal bordo di un lavello troppo largo.
L'estremità del tubo non deve assolutamente rimanere immerso nell'acqua di scarico.

Prima di scegliere il programma

- Aprire il rubinetto dell'acqua.
- Aprire lo sportello (fig. 2), introdurre la biancheria. Chiudere lo sportello.
- Estrarre la vaschetta per il detersivo (fig. 1/D), introdurre il detersivo e l'ammorbidente, **chiudere bene il cassetto**.
- Scegliere il programma (vedi tabella e scheda programmi nel cassetto).

- Tirare in fuori la manopola del programmatore (fig. 1/A): appare un anello bianco che indica che la lavatrice è ora in funzione. Appena lo sportello dell'oblò è bloccato si illumina la lampada spia (fig. 1/C).

Il programma è terminato quando si spegne la lampada spia

- Premere il programmatore: l'anello bianco non è più visibile. Portare il termostato in posizione "●".
- Aprire lo sportello.
- Estrarre la biancheria. Se non si effettuano altri lavaggi, **chiudere il rubinetto dell'acqua e togliere la spina dalla presa**.